

**Załącznik do Wniosku o dofinansowanie  
mikroprojektu indywidualnego**

**Porozumienie pomiędzy partnerami w  
sprawie realizacji mikroprojektu**

**Porozumienie**  
w sprawie realizacji mikroprojektu pt.:  
**Między dwoma zamkami i dwiema wieżami  
– odkrywanie wspólnego dziedzictwa polsko-  
słowackiego.**

ubiegającego się o dofinansowanie ze środków  
Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego  
w ramach Programu Współpracy  
Transgranicznej Interreg V-A Polska-Słowacja  
2014-2020.

Porozumienie zawarte pomiędzy  
**Gminą Czechowice-Dziedzice** (zwaną  
Wnioskodawcą) z siedzibą w Czechowicach-  
Dziedzicach 43-502, Plac Jana Pawła II 1,  
reprezentowaną przez:  
**Macieja Kołoczka – Pierwszego Zastępcę Burmistrza  
Czechowic-Dziedzic**

a

**Miastem Rajec** (zwanym Partnerem) z siedzibą  
w Námestie SNP 2/2, 015 22 Rajec,  
reprezentowanym przez:  
**Ing. Milan Lipka - Primátor Mesta**

§ 1

1. Przedmiotem Porozumienia jest realizacja mikroprojektu pt.: **Między dwoma zamkami i dwiema wieżami – odkrywanie wspólnego dziedzictwa polsko-słowackiego**
2. Mikroprojekt zakłada w terminie od **01.01.2021** do **31.10.2021** realizację następujących zadań:

**Príloha ku Žiadosti o poskytnutie finančného  
príspevku pre individuálny mikroprojekt**

**Partnerská dohoda k realizácii mikroprojektu**

**Dohoda**  
k realizácii mikroprojektu s názvom:  
**Medzi dvoma hradmi a dvoma vežami  
- objavovanie spoločného poľsko – slovenského  
dedičstva .**

ktorý sa uchádza o spolufinancovanie z  
prostriedkov Európskeho fondu regionálneho  
rozvoja v rámci Programu Interreg V-A Poľsko-  
Slovensko 2014-2020.

Zmluva uzatvorená medzi  
**Gminą Czechowice-Dziedzice** (vystupujúci ako  
Žiadateľ) so sídlom v Plac Jana Pawła II 1,  
Czechowice-Dziedzice 43-502 zastúpeným:  
**Macieja Kołoczka - Pierwszego Zastępcę Burmistrza  
Czechowic-Dziedzic**

a

**Mestom Rajec** (vystupujúci ako Partner) so sídlom  
Námestie SNP 2/2, 015 22 Rajec, zastúpený:

**Ing. Milan Lipka - Primátor Mesta**

§ 1

1. Predmetom zmluvy je realizácia mikroprojektu s názvom: **Medzi dvoma hradmi a dvoma vežami - objavovanie spoločného dedičstva polsko-slovenský**
2. Mikroprojekt predpokladá v lehote od **01.01.2021** do **31.10.2021** realizáciu nasledujúcich úloh:





**Interreg**

**Polska-Słowacja**

Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego



UNIA EUROPEJSKA



**Interreg**

**Polsko-Slovensko**

Europejský fond regionálneho rozvoja



EUROPEJSKA UNIA

- a) Działania edukacyjne na rzecz dziedzictwa kulturowego i przyrodniczego po stronie polskiej i słowackiej
- b) Działania promocyjne na rzecz dziedzictwa kulturowego i przyrodniczego po stronie polskiej i słowackiej
- c) Działania na rzecz ochrony dziedzictwa przyrodniczego i kulturowego

§ 2

Planowany całkowity koszt mikroprojektu wynosi **58 794,00** (słownie: pięćdziesiąt osiem tysięcy siedemset dziewięćdziesiąt cztery) EUR w tym:

- a. dofinansowanie ze środków EFRR **49 974,90** (słownie: czterdzieści dziewięć tysięcy dziewięćset siedemdziesiąt cztery, 90/100) EUR co stanowi 85% kosztów całkowitych mikroprojektu
- b. dofinansowanie z rezerwy celowej budżetu państwa wynosi **2 939,70** (słownie: dwa tysiące dziewięćset trzydzieści dziewięć, 70/100) EUR co stanowi 5% kosztów całkowitych mikroprojektu.
- c. wkład własny wynosi **5 879,40** (słownie: pięć tysięcy osiemset siedemdziesiąt dziewięć, 40/100) EUR co stanowi 10% kosztów całkowitych mikroprojektu, i zostanie w całości sfinansowany przez Wnioskodawcę.

§ 3

W przypadku zatwierdzenia do dofinansowania wyżej wymienionego mikroprojektu:

1. Wnioskodawca zobowiązuje się do:
  - 1) zarządzania i wdrożenia całości mikroprojektu. Na Wnioskodawcy spoczywać będzie całkowita odpowiedzialność za mikroprojekt względem Euroregionu/WJT;
  - 2) zapewnienia prawidłowej i terminowej realizacji oraz zakończenia mikroprojektu;
  - 3) wdrożenia i koordynacji wszystkich zadań przewidzianych mikroprojektem niezbędnych do pełnej realizacji jego celów;
  - 4) koordynowania realizowanych przez Partnera/Partnerów zadań wynikających z uzgodnień zapisanych we Wniosku o dofinansowanie;

- a) Vzdelávacie aktivity v oblasti kultúrneho a prírodného dedičstva na poľskej a slovenskej strane
- b) Propagačná činnosť v oblasti kultúrneho a prírodného dedičstva na poľskej a slovenskej strane
- c) Činnosti na ochranu prírodného a kultúrneho a dedičstva

§ 2

Celkové plánované výdavky na mikroprojekt sú **58 794,00** (slovne: päťdesiatosem tisíc sedemstodevätštyri) EUR v tom:

- a. spolufinancovanie z prostriedkov EFRR **49 974,90** (slovne: štyridsaťdeväťtisíc deväťstosedemdesiat štyri deväťdesiat) EUR, čo predstavuje 85% z celkových výdavkov mikroprojektu,
- b. spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu je **2 939,70** (slovne: dvetisícdeväťstotridsaťdeväť sedemdesiat) EUR, čo predstavuje 5% z celkových výdavkov mikroprojektu,
- c. vlastné zdroje Žiadateľa predstavujú **5 879,40** (slovne: päťtisícosemstosedemdesiatdeväť štyridsať) EUR, čo predstavuje 10% z celkových výdavkov mikroprojektu. a budú kompletne financované Žiadateľom.

§ 3

V prípade schválenia poskytnutia finančného príspevku na vyššie uvedený mikroprojekt:

1. Žiadateľ sa zaväzuje:
  - 1) riadiť a implementovať celý mikroprojekt. Na žiadateľovi spočíva celková zodpovednosť za mikroprojekt vo vzťahu k Euroregiónu/VÚC;
  - 2) zabezpečiť riadnu a včasnú realizáciu a ukončenie mikroprojektu;
  - 3) implementovať a koordinovať všetky úlohy naplánované v mikroprojekte, ktoré sú nevyhnutné na úspešnú realizáciu cieľov mikroprojektu;
  - 4) koordinovať realizáciu aktivít Partnera/Partnerov, ktoré vyplývajú z ustanovení uvedených v Žiadosti o poskytnutie finančného príspevku;



- 5) zapewnienia środków finansowych na realizację mikroprojektu oraz wniesienia wkładu finansowego;
- 6) informowania uczestników mikroprojektu o pochodzeniu środków przeznaczonych na realizację zadań określonych we wniosku o dofinansowanie;
- 7) Wnioskodawca odpowiedzialny będzie za realizację działań finansowych i merytorycznych przedstawionych we wniosku o dofinansowanie<sup>1</sup>

Jednocześnie oświadcza, że żadne wydatki zaplanowane do poniesienia w ramach wyżej wymienionego mikroprojektu nie były, nie są oraz nie będą finansowane przez żaden inny program pomocy UE.

2. Partner zobowiązuje się do:

- 1) aktywnego uczestnictwa i współpracy w zadaniach mających na celu realizację mikroprojektu;
- 2) terminowego wykonania czynności za które jest odpowiedzialny zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie;
- 3) informowania Wnioskodawcy o wszelkich wydarzeniach mogących prowadzić do odstępstw w realizacji mikroprojektu, w tym o ryzyku zaprzestania realizacji zadań lub o zagrożeniu nieosiągnięcia zaplanowanych wskaźników określonych we wniosku o dofinansowanie;
- 4) podejmowania wszelkich niezbędnych działań w celu umożliwienia Wnioskodawcy wywiązania się z obowiązków przewidzianych umową o dofinansowanie;
- 5) Partner odpowiedzialny będzie za udział w realizacji działań merytorycznych przedstawionych we wniosku o dofinansowanie<sup>2</sup>

§ 4

Porozumienie zostaje zawarte na czas określony: od daty podpisania Porozumienia do dnia finansowego zakończenia realizacji mikroprojektu tj. uzyskania ostatniej refundacji od Euroregionu/WJT.

- 5) zabezpečiť finančné prostriedky na realizáciu mikroprojektu a zabezpečiť vlastný finančný vklad;
- 6) informovať účastníkov mikroprojektu o pôvode pridelených prostriedkoch na realizáciu úloh uvedených v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku;
- 7) Žiadateľ bude zodpovedný za vykonávanie finančných a vecných činností uvedených v žiadosti o financovanie<sup>1</sup>

Žiadateľ súčasne vyhlasuje, že žiadne výdavky naplánované na úhradu v rámci vyššie uvedeného mikroprojektu neboli, nie sú a nebudú financované zo žiadnych iných prostriedkov EÚ.

2. Partner sa zaväzuje:

- 1) aktívne sa zúčastňovať a spolupracovať na úlohách mikroprojektu;
- 2) riadne a včas uskutočniť úlohy a aktivity, za ktoré je zodpovedný, v súlade so žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku;
- 3) informovať Žiadateľa o všetkých skutočnostiach, ktoré môžu viesť k odchýlkam v realizácii mikroprojektu, vrátane rizika ukončenia realizácie úloh alebo o ohrození nedosiahnutia plánovaných ukazovateľov uvedených v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku;
- 4) prijímať všetky nevyhnutné opatrenia, ktoré umožnia Žiadateľovi plniť povinnosti vyplývajúce mu zo zmluvy o poskytnutí finančného príspevku;
- 5) Partner bude zodpovedný za účasť na vykonávaní podstatných činností uvedených v žiadosti o financovanie<sup>2</sup>

§ 4

Zmluva je uzavretá na dobu určitú: od dátumu podpisania Zmluvy do dňa finančného ukončenia realizácie mikroprojektu, t.j. do získania poslednej refundácie od Euroregionu/Spoločného technického sekretariátu/VÚC.

<sup>1</sup> Je potrebné zadať rozsah činností, za ktoré bude zodpovedný Žiadateľ.

<sup>1</sup> Należy podać zakres działań, za które odpowiedzialny będzie Wnioskodawca.

<sup>2</sup> Ďalšie záväzky po dohode medzi Žiadateľom a Partnerom

<sup>2</sup> Należy podać zakres działań, za które odpowiedzialny będzie Partner.



**Interreg**  
Polska-Słowacja



UNIA EUROPEJSKA

Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego



**Interreg**  
Poľsko-Slovensko



EUROPEJSKA UNIA

Europejský fond regionálneho rozvoja

§ 5

W przypadku nie otrzymania dofinansowania w ramach ww. mikroprojektu na działania wymienione w § 1 ust. 2 Porozumienie straci moc obowiązującą.

woj. śląskie  
43-502 Czechowice-Dziedzice  
ul. Jana Pawła II 1, tel.  
telefon 279258121 NIP 6

ZASTĘPCA BURMISTRZA

*Maciej Kołoczek*  
30.07.2020

Data, podpis i pieczętka

Wnioskodawcy



Data, podpis i pieczętka

Partnera

§ 5

V prípade, ak nebudú poskytnuté prostriedky na spolufinancovanie uvedeného projektu na úlohy uvedené v § 1 ods. 2, Zmluva stráca svoju záväznú právoplatnosť.

woj. śląskie  
43-502 Czechowice-Dziedzice  
ul. Jana Pawła II 1, tel. (32) 214 71 1  
telefon 279258121 NIP 652-1

ZASTĘPCA BURMISTRZA

*Maciej Kołoczek*  
30.07.2020

Dátum, podpis a pečiatka

Žiadateľa



Dátum, podpis a pečiatka

Partnera

*Polina*